

SENA



Manuale per l'Utente _____

IT

User Guide _____

EN

Benutzerhandbuch _____

DE

Manuel de l'Utilisateur _____

FR

Manual de Usuario _____

ES

Manual do Utilizador _____

PT

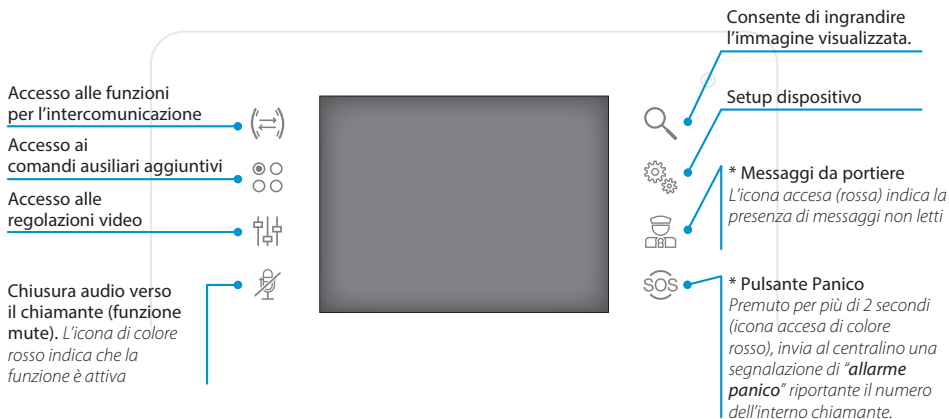
GW19221WH - GW19221BK

INFORMAZIONI GENERALI

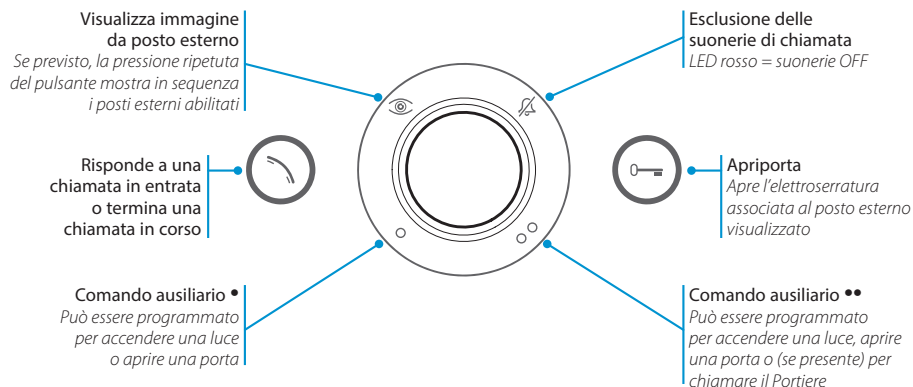
Principali Funzioni associate ai pulsanti

I pulsanti a sfioramento permettono di accedere rapidamente ed in maniera intuitiva a tutte le funzioni gestibili dal terminale e di avere un immediato feed back degli eventi che interessano il sistema.

IT



(*) Pulsante attivo solo in presenza di un centralino di portineria.



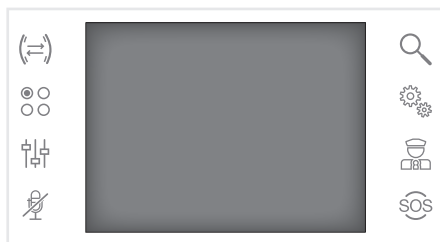
Manutenzione ed utilizzo del Terminale

Non esporre lo schermo LCD alla luce diretta del sole. Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua. Per evitare l'attivazione accidentale del terminale usare un panno di circa 5 mm di spessore. **Non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.**

FUNZIONI BASE

ATTENZIONE!

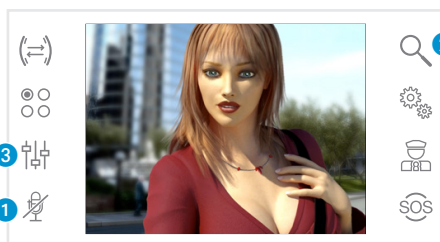
Il tipo di configurazione dell'impianto, determina il tempo di attivazione del display.





1

Rispondere ad una chiamata

In caso di chiamata, lo schermo mostrerà l'immagine del chiamante ripreso dal posto videocitofonico esterno.

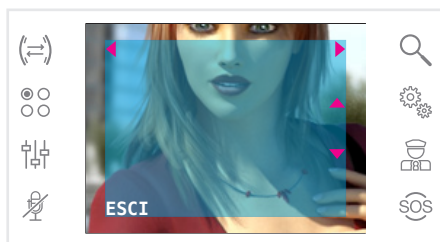


2

Rispondere alla chiamata entrante premendo il pulsante . Aprire la porta del posto esterno visualizzato premendo il pulsante .


1 Chiusura audio verso il chiamante (funzione mute)



Rispondendo alla chiamata si avranno a disposizione i seguenti comandi.



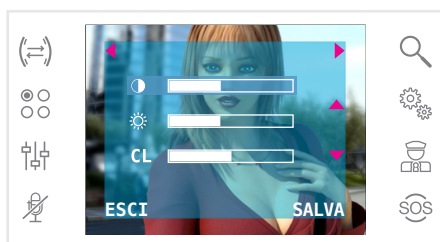
3

Zoom

Il pulsante  **2** consente di ingrandire l'immagine visualizzata.


Premere sulle icone accanto alle frecce direzionali   per trovare l'inquadratura desiderata.








Il pulsante **ESCI** torna all'inquadratura e ingrandimento precedenti.



4

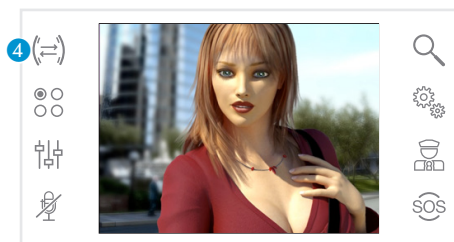
Regolazioni video

Il pulsante  **3** consente di accedere alle regolazioni video.

Scegliere la funzione ( **CL**) premendo sulle icone accanto alle frecce   e utilizzare i pulsanti   per regolare:  Contrasto,  Luminosità, **CL** Colore.

Premere il pulsante **SALVA** per confermare le regolazioni fatte.

FUNZIONI BASE

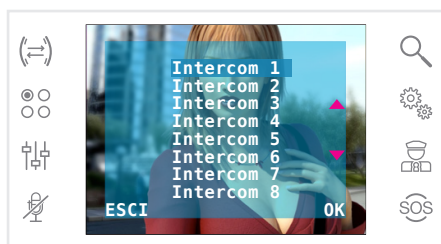


5

Trasferire una chiamata verso altri interni

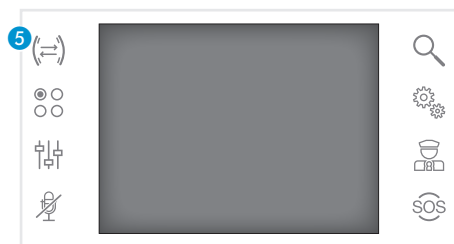
Funzione attiva solo se previsto dalla configurazione dell'impianto.

Con una comunicazione attiva premere il pulsante 4, apparirà un elenco degli interni verso i quali è possibile deviare la chiamata.



6

Selezionare l'interno desiderato usando i pulsanti ▲▼; premere OK, attendere risposta dall'interno chiamato; per trasferire la chiamata chiudere la comunicazione con il pulsante ⌂.



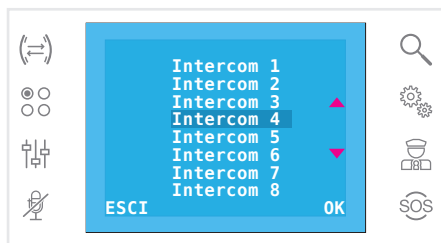
7

Intercomunicazione

Funzione attiva solo se previsto dalla configurazione dell'impianto.

Effettuare una chiamata verso altri interni

Senza alcuna comunicazione attiva, premere il pulsante 5, apparirà un elenco degli interni chiamabili.

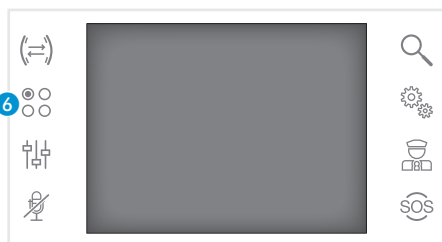


8

Selezionare l'interno desiderato usando i pulsanti ▲▼; premere OK.

Appena il chiamato risponde la comunicazione audio tra interni è stabilita.

FUNZIONI BASE



9

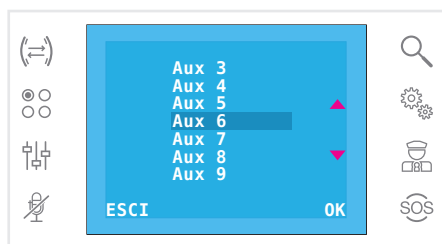
Comandi ausiliari

Funzione attiva solo se previsto dalla configurazione dell'impianto.

Attivare un comando ausiliario

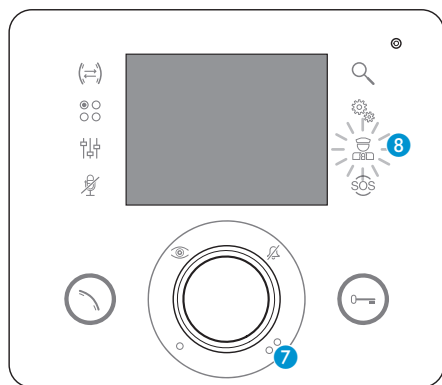
Con o senza comunicazione attiva premere il pulsante **6**.

IT



10

Selezionare il comando ausiliario da attivare usando i pulsanti **▲▼** e premere **OK**.



11

Comunicazioni con la portineria

Chiamata al Portiere

Se l'impianto video/citofonico prevede la presenza di un centralino di portineria, il pulsante **7** può essere utilizzato per chiamare la portineria.

Elenco chiamate da portiere

L'icona **8** accesa (rosso), indica la presenza di chiamate senza risposta effettuate dalla portineria verso il Vostro interno.

Premendo i pulsanti **7** o **8** si manifesta al portiere la disponibilità ad essere richiamati; la segnalazione luminosa cesserà quando la successiva chiamata proveniente dal portiere riceverà risposta.

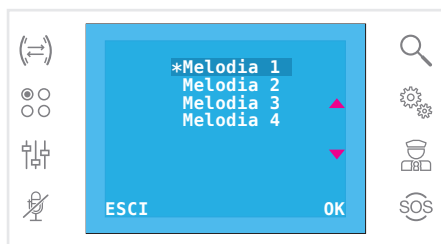
SETUP DISPOSITIVO



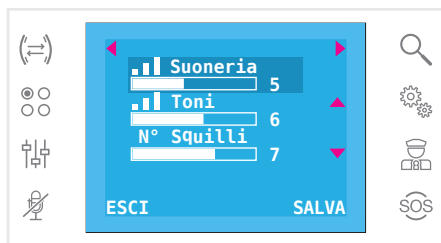
12



13




14



15

Impostazioni generali

Dalla schermata principale, premere sull'icona  per accedere all'elenco delle voci di setup.

Scegliere una melodia per le chiamate

Selezionare la voce **MELODIE** usando i pulsanti **▲▼** e premere **OK**.

Premere i pulsanti **▲▼** per scegliere la tipologia di chiamata alla quale associare una melodia e premere **OK**.

La melodia contrassegnata con l'asterisco è quella attualmente assegnata al tipo di chiamata.

Per ascoltare le melodie disponibili scorrere l'elenco mediante i pulsanti **▲▼**; premere il pulsante **OK** per associare la melodia selezionata al tipo di chiamata. Premere **ESCI** per tornare alla finestra precedente.

Una volta assegnate le melodie a tutti i tipi di chiamata, selezionare la voce di menù **SETUP** mediante i pulsanti **▲▼**; premere il pulsante **OK**.

Scegliere la funzione da regolare premendo sulle icone accanto alle frecce **▲▼** e utilizzare i pulsanti **◀ ▶** per regolare: volume suoneria, volume toni e numero squilli.

Premere il pulsante **SALVA** per confermare le regolazioni fatte.

Premere **ESCI** per tornare alla finestra precedente.

SETUP DISPOSITIVO



Impostare la lingua dell'interfaccia

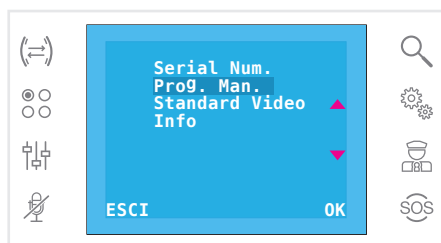
Dall'elenco delle voci di setup (fig. 12), selezionare la voce **Lingue** usando i pulsanti ▲▼ e premere **OK**.

La lingua contrassegnata con l'asterisco è quella attualmente in uso.

Scorrere l'elenco mediante i pulsanti ▲▼; premere il pulsante **OK** per scegliere la lingua selezionata.

Premere **ESCI** per tornare alla finestra precedente.

IT



Setup tecnico

Accesso riservato a personale qualificato

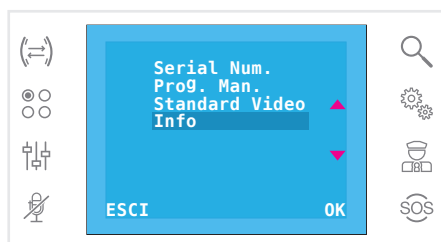
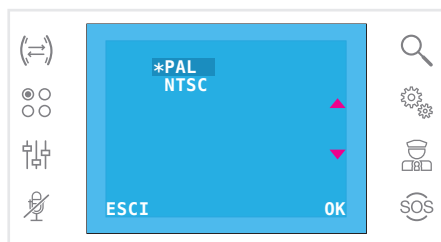
Dall'elenco delle voci di setup (fig. 12), selezionare la voce **Tecnico** usando i pulsanti ▲▼ e premere **OK**.

Selezionare la voce **Serial Num.** usando i pulsanti ▲▼ e premere **OK** per identificare il dispositivo in un impianto programmato da PC mediante software GW19373.

Selezionare la voce **Prog. Man.** usando i pulsanti ▲▼ e premere **OK** per programmare il dispositivo in impianti di tipo 2 fili.

Selezionare la voce **Standard Video** (fig. 17), usando i pulsanti ▲▼ e premere **OK** per accedere alla schermata di setup. Lo standard contrassegnato con l'asterisco è quello attualmente in uso. Usare i pulsanti ▲▼ per spostare la selezione e premere il pulsante **OK** per confermare la scelta.

Premere **ESCI** per tornare alla finestra precedente.



Selezionare la voce **Info** usando i pulsanti ▲▼ e premere **OK** per visualizzare informazioni relative alla versione firmware del dispositivo.

Premere **ESCI** per tornare alla finestra precedente.

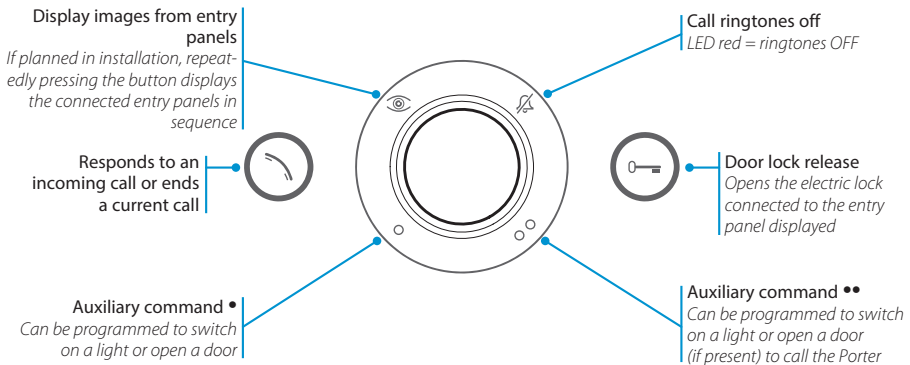
GENERAL INFORMATION

Main Button functions

The touch keys provide fast, intuitive access to the functions managed by the terminal. They also provide immediate feedback on events involving the system.



(*) Button active only in presence of a porter switchboard.

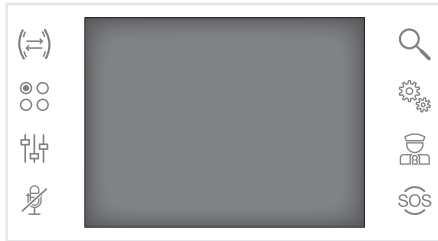


Maintenance and Use of the Terminal

Do not expose the LCD screen to direct sun light. Use only a dry soft cloth, or slightly moistened with water, for cleaning. To avoid unwanted terminal activation use a cleaning rag approximately 5 mm. thick. **Never use any chemical product.**

STANDARD FUNCTIONS

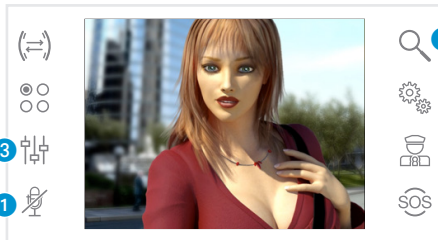
WARNING! - The type of system layout determines whether various functions or screens shown in this manual are present.



1

Answering a call

In the event of a call, the screen shows the image of the caller filmed from the video entry control panel.

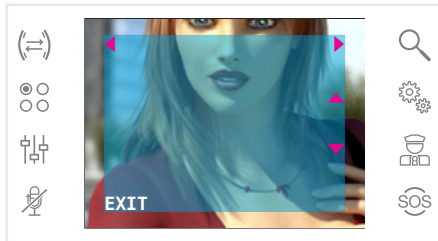


2

Reply to incoming call by pressing the button . Open the door of the entry panel displayed by pressing the button .

1 Close audio contact to the caller (mute function)

When you answer the call, the following controls will be available.



3

Zoom

Button **2** allows the displayed image to be enlarged.

Press the icons beside arrow keys to achieve the desired frame.

Button **EXIT** returns to previous frame and zoom level.



4

Video settings

Button **3** gains access to video settings.

Select the function (**CL**) by pressing the icons beside arrows and use buttons to adjust the: Contrast, Luminosity and **CL** Colour.

Press the **SAVE** button to confirm the settings made.

STANDARD FUNCTIONS



5

Transferring a call to other receivers

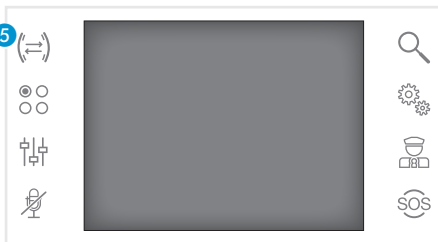
Function is active only if contemplated in system configuration.

When an active call is open, press the button **4** to call up a list of receivers to which the call can be transferred.



6

Press buttons **▲▼** to select the desired receiver; press OK, wait for the receiver called to answer; to transfer the call, hang up by pressing button **⏏**.



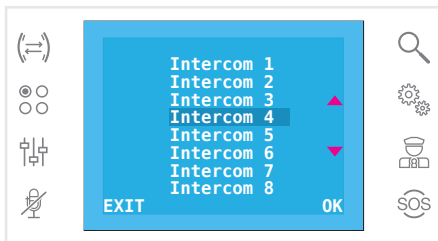
7

Intercommunication

Function is active only if contemplated in system layout.

Making a call to other receivers

While there are no open calls, press button **5** to call up a list of callable receivers.



8

Select the receiver by pressing buttons **▲▼**; then press **OK**.

Communication between receivers is established when the receiver called answers.

STANDARD FUNCTIONS



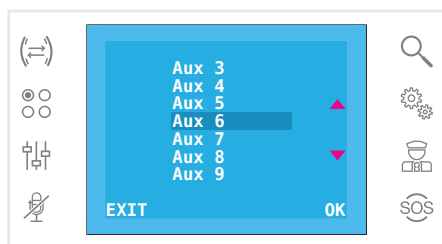
9

Auxiliary commands

Function is active only if contemplated in system layout.

Activate an auxiliary command

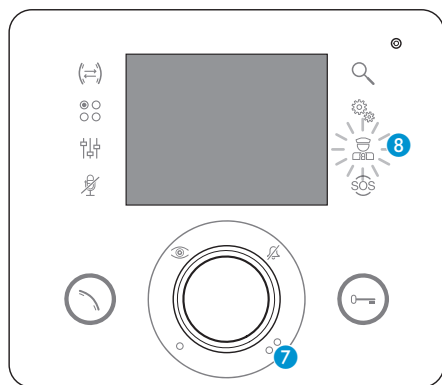
Regardless of whether a call is open or not, press button **6**.



10

Select the auxiliary command to activate by pressing buttons ▲▼ then press **OK**.

EN



11

Communicating with the porter

Porter Call

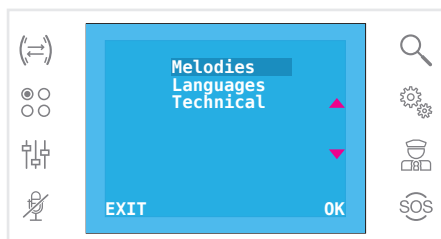
If the video entry control system includes a porter switchboard, button **7** can be pressed to call the porter.

Porter call list

Icon **8** on (red) indicates the presence of unanswered calls made from the porter's office to your receiver.


Press buttons **7** or **8** to inform the porter you can be called back; the luminous signal will be turned off when the next call from the porter is answered.

DEVICE SETUP



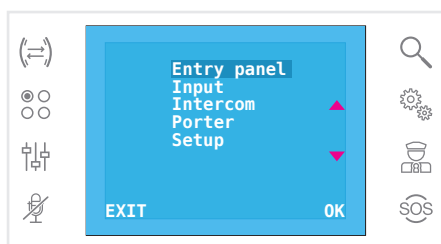
12

General settings

On the main screen, press icon  to access the list of setup items.

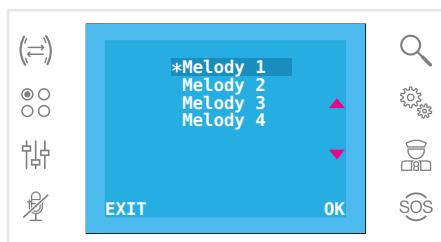
Select a call melody

Select the **MELODIES** item using buttons **▲▼** and press **OK**.



13

Press buttons **▲▼** to select the type of call to which you want to associate a melody and press **OK**.



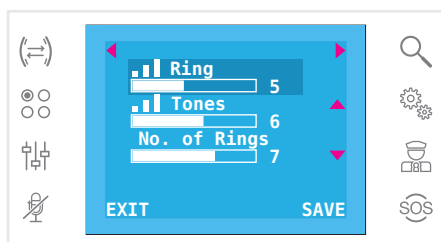
14

The melody marked with a star is the one currently assigned to the type of call.

To listen to the melodies available, scroll through the list using buttons **▲▼**; press **OK** to associate the selected melody to the type of call.

Press **EXIT** to return to the previous window.

Once the melodies have been associated to all the types of call, select the **SETUP** menu item using buttons **▲▼**; then press **OK**.



15

Select the function to be adjusted by pressing the icons beside arrows **▲▼** and use buttons **◀▶** to adjust: ring volume, tone volume and number of rings.

Press the **SAVE** button to confirm the settings made. Press **EXIT** to return to the previous window.

DEVICE SETUP



16

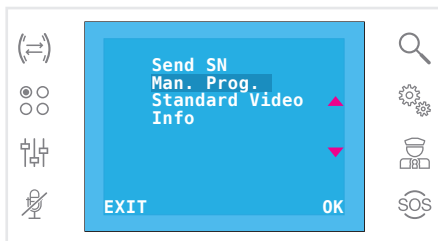
Set interface language

In the list of setup items (fig. 12), select the **Lan-**
guages item using buttons ▲▼ then press **OK**.

The language marked with a star is the one currently selected.

Scroll through the list using buttons ▲▼; press **OK** to choose the selected language.

Press **EXIT** to return to the previous window.



17

Technical setup

Access reserved to qualified personnel

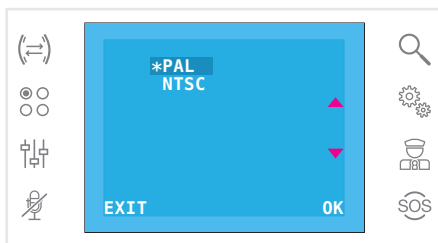
In the list of setup items (fig. 12), select the **Techni-**
cal item using buttons ▲▼ then press **OK**.

Select the **Send SN** item using buttons ▲▼ and press **OK** to identify the device in a system programmed from a GW19373 software.

Select item **Man. Prog.** using buttons ▲▼ and press **OK** to programme the device in a 2-wire type system.

Select the **Standard Video** item (fig. 17), using the ▲▼ buttons and press **OK** to access the setup screen. The standard marked by a star is the one currently in use. Use the ▲▼ buttons to make your selection and press **OK** to confirm your choice.

Press **EXIT** to return to the previous window.



18

Select the **Info** item using buttons ▲▼ and press **OK** to display information about the device firmware version.

Press **EXIT** to return to the previous window.



19

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

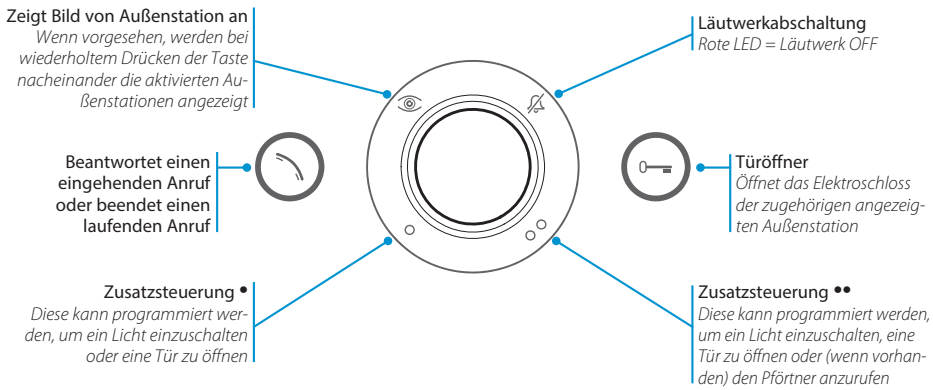
Die wichtigsten Tastenfunktionen

Die Touchtasten gestatten den schnellen und intuitiven Zugriff auf sämtliche Funktionen, die sich über den Terminal bedienen lassen, sowie ein unmittelbares Feedback zu den Ereignissen, die das System betreffen.



DE

(*) Die Taste ist nur aktiv, wenn eine Pfortnerzentrale vorhanden ist.



Wartung und Gebrauch des Terminals

Schützen Sie den LCD-Bildschirm vor direktem Sonnenlicht. Benutzen Sie für die Reinigung nur weiche und trockene oder leicht mit Wasser angefeuchtete Lappen. Um die versehentliche Aktivierung des Terminals zu vermeiden, verwenden Sie einen etwa 5 mm dicken Lappen. **Verwenden Sie keinerlei chemische Produkte.**

GRUNDFUNKTIONEN

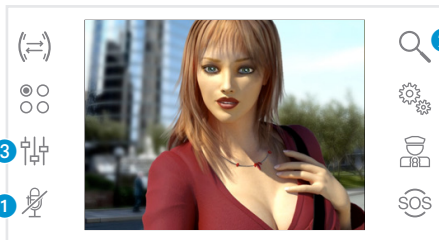
ACHTUNG! - Von der Art der Konfiguration der Anlage hängt ab, ob einige der in dieser Anleitung dargestellten Funktionen oder Bildschirme vorhanden sind oder nicht.



1

Einen Anruf beantworten

Bei einem Anruf wird auf dem Hauptbildschirm das Bild des Anrufenden angezeigt, das von der Außenstation der Videosprechanlage aufgenommen wird.



2

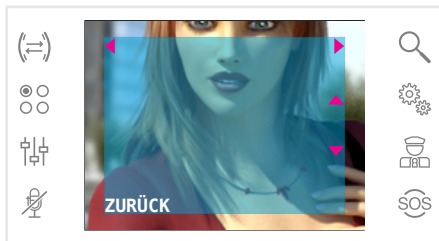
Drücken Sie zum Beantworten des eingehenden Anrufs die Taste .

Öffnen Sie die Tür der angezeigten Außenstation durch Drücken der Taste .

1 Unterbrechen des Audiosignals zum Anrufenden (Stummschaltung bzw. Mute-Funktion)

DE

Bei Beantworten des Anrufs stehen Ihnen die folgenden Befehle zur Verfügung.



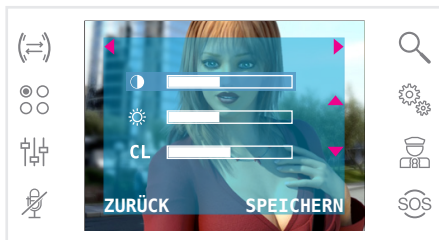
3

Zoom

Die Taste **2** gestattet die Vergrößerung des angezeigten Bildes.

Durch Drücken der Symbole neben den Richtungspfeilen können Sie den gewünschten Bildausschnitt wählen.

Mit der Taste **ZURÜCK** können Sie zum vorhergehenden Bildausschnitt und zur vorhergehenden Vergrößerung zurückkehren.



4

Videoeinstellungen

Die Taste **3** gestattet den Zugriff auf die Videoeinstellungen.

Wählen Sie die Funktion **CL** durch Drücken der Symbole neben den Pfeilen , und nutzen Sie die Tasten für folgende Einstellungen: Kontrast, Helligkeit, **CL** Farbe.

Drücken Sie die Taste **SPEICHERN**, um die vorgenommenen Einstellungen zu bestätigen.

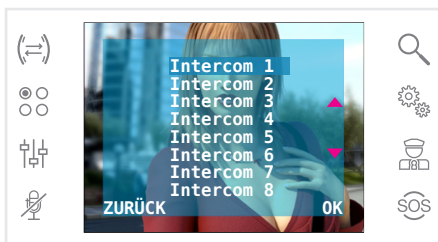
GRUNDFUNKTIONEN



Einen Anruf an andere Innensprechstellen weiterleiten

Diese Funktion ist nur dann aktiv, wenn sie von der Konfiguration der Anlage vorgesehen ist.

Drücken Sie bei einer aktiven Kommunikation die Taste **4**; daraufhin öffnet sich ein Verzeichnis der Innensprechstellen, zu denen der Anruf umgeleitet werden kann.



Wählen Sie die gewünschte Innensprechstelle mit den Tasten **▲▼**; drücken Sie **OK**, warten Sie die Antwort von der angerufenen Innensprechstelle ab; um den Anruf weiterzuleiten, schließen Sie die Kommunikation mit der Taste **🔄**.

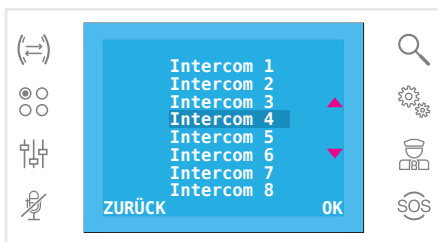


Intercom-Gespräche

Diese Funktion ist nur dann aktiv, wenn sie von der Konfiguration der Anlage vorgesehen ist.

Einen Anruf an andere Innensprechstellen tätigen

Wenn gerade keine Kommunikation stattfindet, drücken Sie die Taste **5**, und es erscheint ein Verzeichnis der Innensprechstellen, die angerufen werden können.



Wählen Sie die gewünschte Innensprechstelle mithilfe der Tasten **▲▼**, und drücken Sie dann **OK**.

Sobald der Angerufene antwortet, ist die Kommunikation zwischen den Innensprechstellen hergestellt.

DE

GRUNDFUNKTIONEN



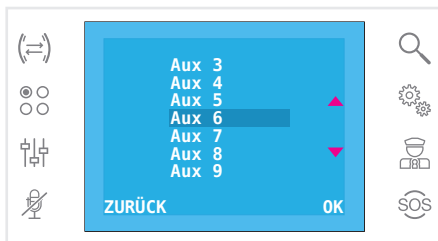
9

Zusatzsteuerungen

Diese Funktion ist nur dann aktiv, wenn sie von der Konfiguration der Anlage vorgesehen ist.

Aktivieren einer Zusatzsteuerung

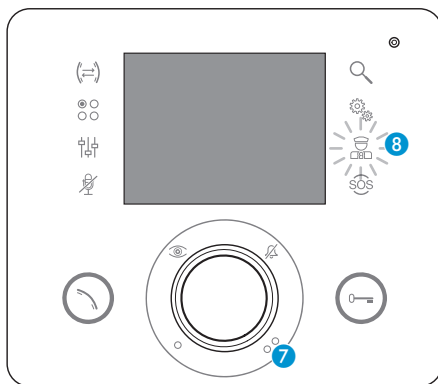
Unabhängig davon, ob gerade eine Kommunikation stattfindet, drücken Sie die Taste **6**.



10

Wählen Sie die Zusatzsteuerung, die Sie aktivieren möchten, mit den Tasten **▲▼**, und drücken Sie **OK**.

DE



11

Kommunikation mit der Pförtnerzentrale

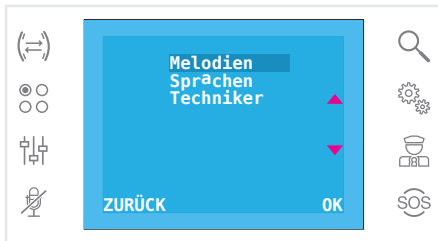
Anrufe zur Pförtnerzentrale tätigen

Wenn die Video-/Sprechanlage das Vorhandensein einer Pförtnerzentrale vorsieht, kann die Taste **7** zum Anrufen dieser verwendet werden.

Verzeichnis der Anrufe vom Pförtner


Das (rot) leuchtende Symbol **8** zeigt an, dass unbeantwortete Anrufer vorhanden sind, die die Pförtnerzentrale zu unserer Innensprechstelle getätigt hat. Durch Drücken der Tasten **7** oder **8** teilen Sie der Pförtnerzentrale mit, dass Sie nun wieder Rückrufe entgegennehmen können; die Leuchtanzeige geht aus, wenn der nächste Anruf von der Pförtnerzentrale beantwortet wird.

GERÄTEEINRICHTUNG



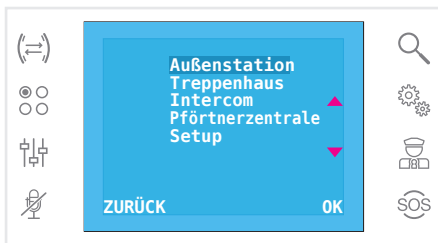
12

Allgemeine Einstellungen

Drücken Sie auf dem Hauptbildschirm das Symbol , um auf das Verzeichnis der Setup-Punkte zuzugreifen.

Auswählen einer Rufmelodie

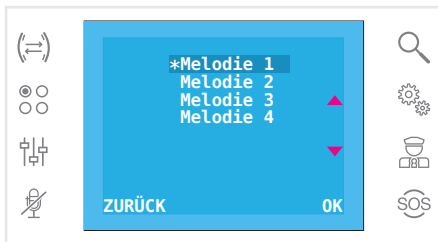
Wählen Sie den Punkt **MELODIEN** mithilfe der Tasten **▲▼**, und drücken Sie **OK**.



13

Drücken Sie die Tasten **▲▼** um den Anruftyp auszuwählen, der eine Melodie zugewiesen werden soll, und drücken Sie **OK**.

DE

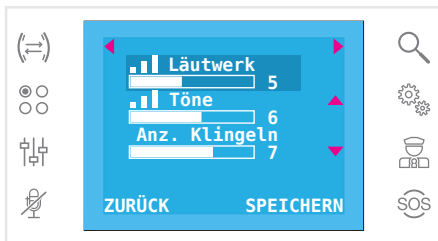


14

Die mit einem Sternchen gekennzeichnete Melodie ist die, die aktuell dem Anruftyp zugewiesen ist.

Um die verfügbaren Melodien anzuhören, blättern Sie das Verzeichnis mithilfe der Tasten **▲▼** durch; drücken Sie die Taste **OK**, um die gewählte Melodie dem Anruftyp zuzuordnen. Drücken Sie **ZURÜCK**, um zum vorhergehenden Fenster zurückzukehren.

Nachdem Sie jedem Anruftyp eine Melodie zugewiesen haben, wählen Sie den Menüpunkt **SETUP** mithilfe der Tasten **▲▼** aus; drücken Sie die Taste **OK**.



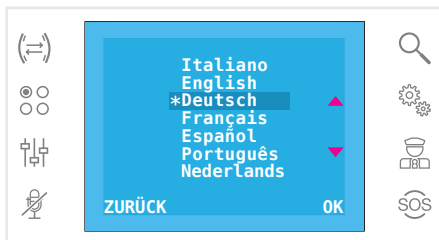
15

Wählen Sie die einzustellende Funktion durch Drücken der Symbole neben den Pfeilen **▲▼** aus, und nutzen Sie die Tasten **◀▶** zum Einstellen von: Lautstärke des Läutwerks, Lautstärke der Töne und Anzahl des Klingelns.

Drücken Sie die Taste **SPEICHERN**, um die vorgenommenen Einstellungen zu bestätigen.

Drücken Sie **ZURÜCK**, um zum vorhergehenden Fenster zurückzukehren.

GERÄTEEINRICHTUNG



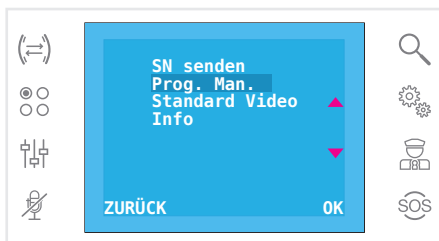
16

Einstellen der Sprache der Benutzerschnittstelle

Aus dem Verzeichnis der Setup-Punkte (Abb. 12) sie den Punkt **Sprachen** auswählen mit den Tasten ▲▼, und drücken Sie **OK**.

Die mit dem Stern gekennzeichnete Sprache ist die aktuell genutzte.

Blättern Sie das Verzeichnis mithilfe der Tasten ▲▼ durch; drücken Sie die Taste **OK**, um die gewählte Sprache auszuwählen.



17

Drücken Sie **ZURÜCK**, um zum vorhergehenden Fenster zurückzukehren.

Technische Einrichtung

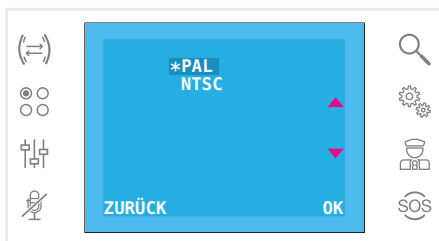
Zugriff nur für technisches Personal

Aus dem Verzeichnis der Setup-Punkte (Abb. 12) sie den Punkt **Techniker** auswählen mithilfe der Tasten ▲▼, und drücken Sie **OK**.

DE

Wählen Sie den Punkt **SN senden** mithilfe der Tasten ▲▼, und drücken Sie **OK**, um das Gerät in einer Anlage zu identifizieren, die von einem PC aus mit der Software GW19373 programmiert wird.

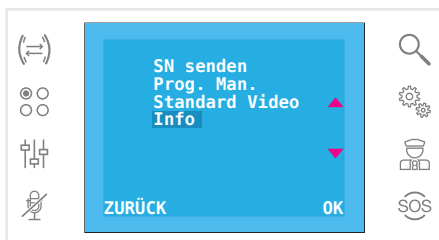
Wählen Sie den Punkt **Prog. Man.** mithilfe der Tasten ▲▼ aus, und drücken Sie **OK**, um das Gerät in Anlagen vom Typ 2-Draht zu programmieren.



18

Den Punkt **Standard Video** (Abb. 17) mithilfe der Tasten ▲▼ auswählen und **OK** drücken, um auf den Setup-Bildschirm zuzugreifen. Der mit dem Stern gekennzeichnete Standardwert ist die aktuell genutzte. Mithilfe der Tasten ▲▼ die Auswahl treffen und zur Bestätigung der Auswahl die Taste **OK** drücken.

ZURÜCK drücken, um zum vorhergehenden Fenster zurückzukehren.



19

Wählen Sie den Punkt **Info** mithilfe der Tasten ▲▼ aus, und drücken Sie **OK**, um Informationen zur Version der Firmware und des Gerätes anzeigen zu lassen.

Drücken Sie **ZURÜCK**, um zum vorhergehenden Fenster zurückzukehren.

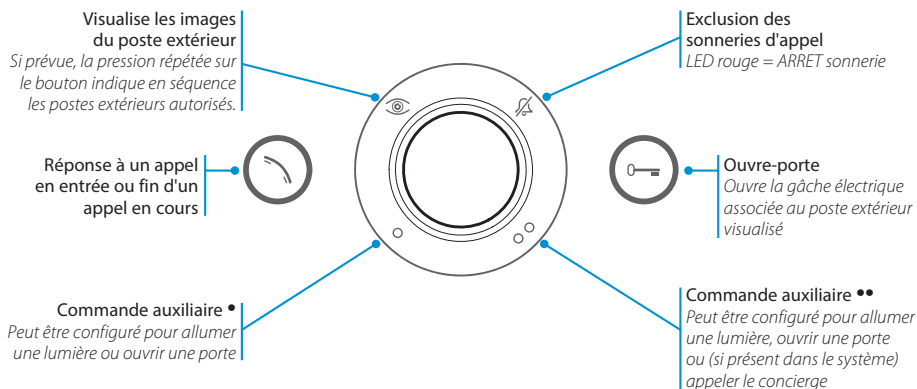
GÉNÉRALITÉS

Principales fonctions associées aux touches

Les touches à effleurement permettent d'accéder rapidement et de manière intuitive à toutes les fonctions pouvant être gérées par le terminal et d'obtenir un retour immédiat des évènements concernant le système.



(*) Touche active seulement si la centrale du concierge est installée.

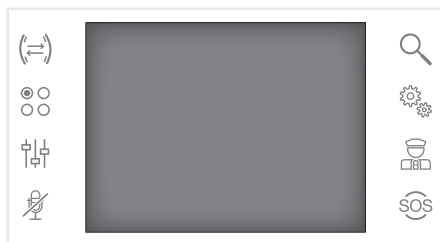


Emploi et entretien du Terminal

Ne pas exposer l'écran LCD aux rayons directs du soleil. Pour le nettoyage n'utiliser que des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau. Pour éviter l'activation accidentelle du terminal, utiliser un chiffon d'environ 5 mm d'épaisseur. **N'utiliser aucun produit chimique.**

FONCTIONS DE BASE

ATTENTION ! - Le type d'installation détermine la présence ou l'absence de certaines fonctions ou pages d'écran illustrées dans ce manuel.



Répondre à un appel

En cas d'appel, l'écran montre l'image de l'appelant provenant du poste externe du portier vidéo.



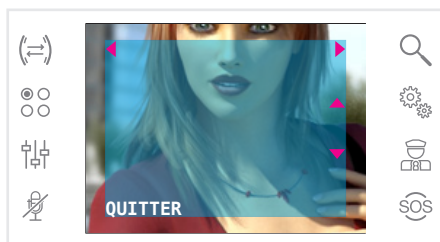
Répondre à l'appel entrant en appuyant sur le bouton 2.

Ouvrir la porte du poste extérieur visualisé en appuyant sur le bouton 1.

1 Blocage audio vers l'appelant (fonction mute)

Répondre à l'appel permet d'accéder aux commandes suivantes :

FR



Zoom

Le bouton 2 permet d'agrandir l'image visualisée. Appuyer sur les icônes présentes à côté des flèches de direction ◀▶▲▼ pour trouver le cadrage souhaité.

Avec la touche **QUITTER** on retourne au cadrage et à l'agrandissement précédents.



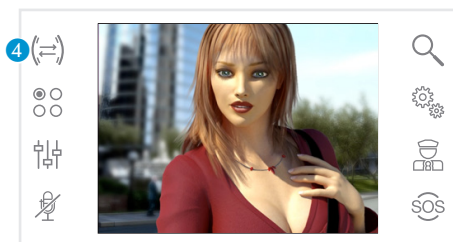
Réglages vidéo

La touche 3 permet d'accéder aux réglages du vidéo.

Choisir la fonction (☀️ ⚙️ CL) en appuyant sur les icônes présentes à côté des flèches ▲▼ et utiliser les touches ◀▶ pour régler : ☀️ Contraste, ⚙️ Luminosité, CL Couleur.

Appuyer sur la touche **ENREGISTRER** pour confirmer les réglages effectués.

FONCTIONS DE BASE

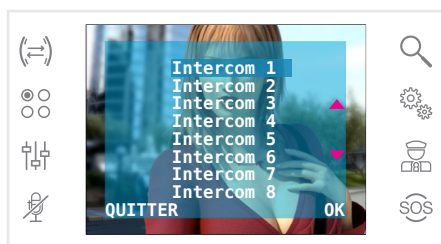


5

Transférer un appel vers d'autres postes intérieurs

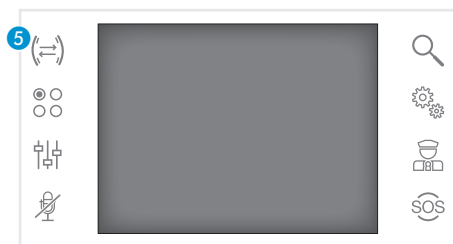
Fonction active seulement si prévue par la configuration de l'installation.

Au cours d'un appel, appuyer sur la touche 4, ce qui fera apparaître une liste des postes internes vers lesquels l'appel peut être transféré.



Sélectionner le poste interne souhaité en utilisant les touches ▲▼ ; appuyer sur OK, attendre la réponse du poste interne appelé ; pour transférer l'appel terminer la communication en appuyant sur la touche ⌚.

FR



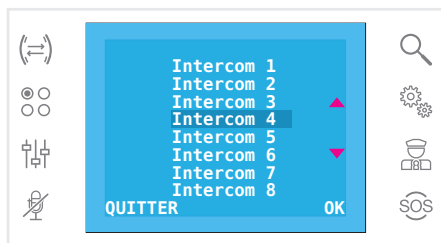
7

Intercommunication

Fonction active seulement si prévue par la configuration de l'installation.

Effectuer un appel vers d'autres postes intérieurs

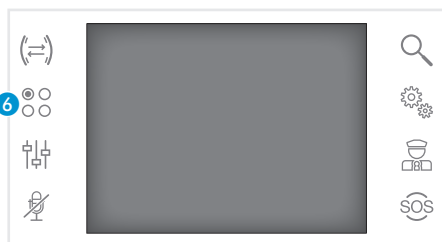
Sans appel en cours, appuyer sur la touche 5, une liste des postes internes pouvant être appelés apparaîtra.



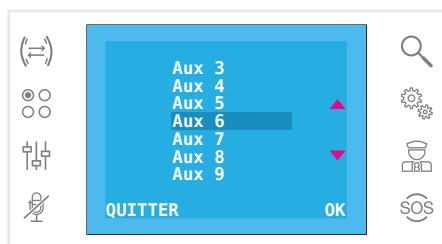
Sélectionner le poste interne souhaité en utilisant les touches ▲▼ ; appuyer sur OK.

Dès que le poste appelé répond la communication s'établit entre les postes internes.

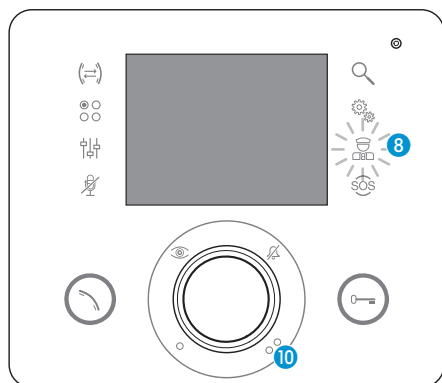
FONCTIONS DE BASE



9



10



11

Commandes auxiliaires

Fonction active seulement si prévue par la configuration de l'installation.

Activer une commande auxiliaire

Avec ou sans appel en cours appuyer sur la touche

6.

Sélectionner la commande auxiliaire à activer en utilisant les touches ▲▼ et appuyer sur **OK**.

FR

Communication avec la loge du concierge

Appel vers le concierge

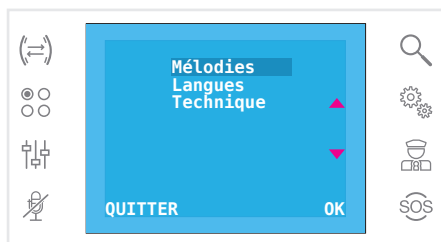
Se l'installation du portier vidéo est équipée d'une centrale de conciergerie, la touche 7 peut être utilisée pour appeler le concierge.

Liste des appels du concierge

L'icône 8 allumée (rouge) indique la présence d'appels sans réponse effectués par la conciergerie vers votre poste interne.

En appuyant sur les touches 7 ou 8 on signale au concierge la disponibilité à être rappelé ; le signal lumineux s'arrêtera lorsque l'appel successif provenant du concierge recevra une réponse.

CONFIGURATION DU DISPOSITIF



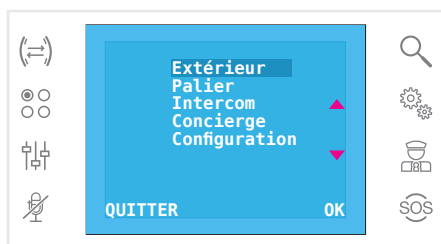
12

Configurations générales

De la page principale, appuyer sur l'icône  pour accéder à la liste des paramètres de configuration.

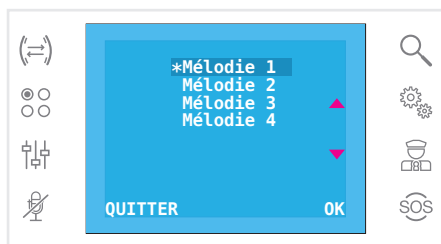
Choisir une mélodie pour les appels

Sélectionner le paramètre **MÉLODIES** en utilisant les touches ▲▼ et appuyer sur **OK**.



13

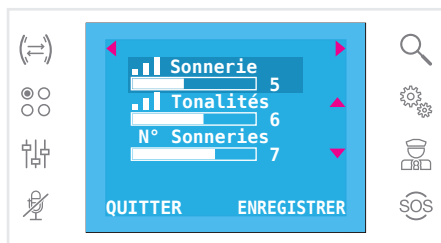
Appuyer sur les touches ▲▼ pour choisir la typologie d'appel à associer à une mélodie et appuyer sur **OK**.



14

La mélodie marquée de l'astérisque est celle actuellement assignée au type d'appel. Pour écouter les mélodies disponibles, faire défiler la liste avec les touches ▲▼ ; appuyer sur la touche **OK** pour associer la mélodie sélectionnée au type d'appel. Appuyer sur **QUITTER** pour retourner à la fenêtre précédente.

Une fois les mélodies assignées à tous les types d'appel, sélectionner le paramètre de menu **CONFIGURATION** avec les touches ▲▼ ; appuyer sur la touche **OK**.



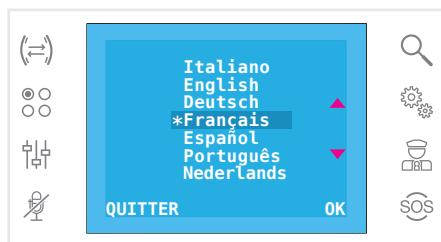
15

Choisir la fonction à régler en appuyant sur les icônes présentes à côté des flèches ▲▼ et utiliser les touches ◀▶ pour régler : volume de la sonnerie, volume des tonalités et nombre de sonneries.

Appuyer sur la touche **ENREGISTRER** pour confirmer les réglages effectués.

Appuyer sur **QUITTER** pour retourner à la fenêtre précédente.

CONFIGURATION DU DISPOSITIF



16

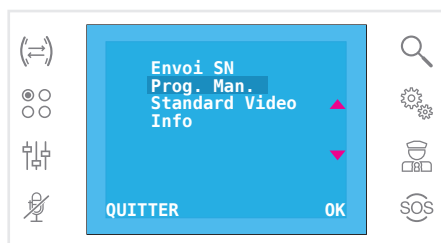
Sélectionner la langue de l'interface

Depuis la liste des éléments de configuration (fig. 12), sélectionner le paramètre **Langues** en utilisant les touches ▲▼ et appuyer sur **OK**.

La langue marquée de l'astérisque est celle actuellement utilisée.

Faire défiler la liste avec les touches ▲▼ ; appuyer sur la touche **OK** pour choisir la langue sélectionnée.

Appuyer sur **QUITTER** pour retourner à la fenêtre précédente.



17

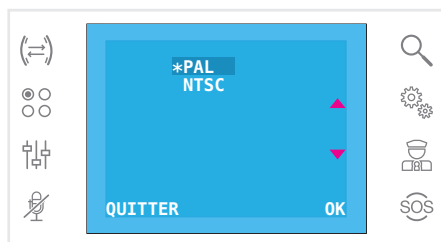
Configuration technique

Accès réservé à des personnes qualifiées

Depuis la liste des éléments de configuration (fig. 12), sélectionner le paramètre **Technique** en utilisant les touches ▲▼ et appuyer sur **OK**.

Sélectionner le paramètre **Envoi SN** en utilisant les touches ▲▼ et appuyer sur **OK** pour identifier le dispositif sur une installation programmée depuis PC moyennant le logiciel GW19373.

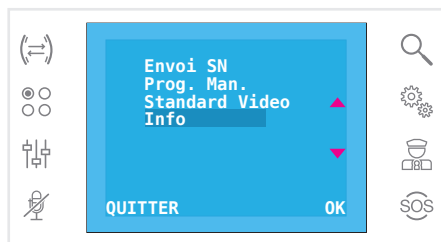
FR



18

Sélectionner le paramètre **Prog. Man.** en utilisant les touches ▲▼ et appuyer sur **OK** pour programmer le dispositif sur des installations de type 2 fils.

Sélectionner l'élément **Standard Video** (fig. 17), en utilisant les touches ▲▼ et appuyer sur **OK** pour accéder à la page de configuration. Le standard marqué d'un astérisque est celui actuellement utilisé. Utiliser les touches ▲▼ pour déplacer la sélection et appuyer sur la touche **OK** pour confirmer le choix.



19

Appuyer sur **QUITTER** pour retourner à la fenêtre précédente.

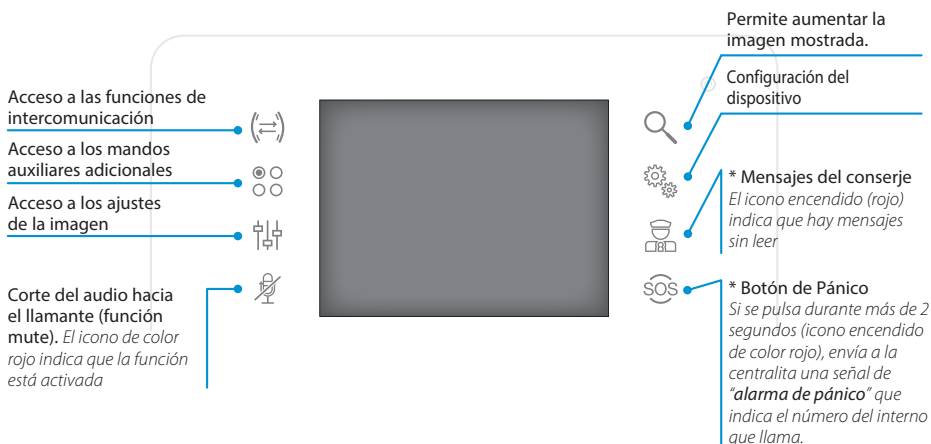
Sélectionner le paramètre **Info** en utilisant les touches ▲▼ et appuyer sur **OK** pour visualiser les informations correspondant à la version firmware du dispositif.

Appuyer sur **QUITTER** pour retourner à la fenêtre précédente.

INFORMACIÓN GENERAL

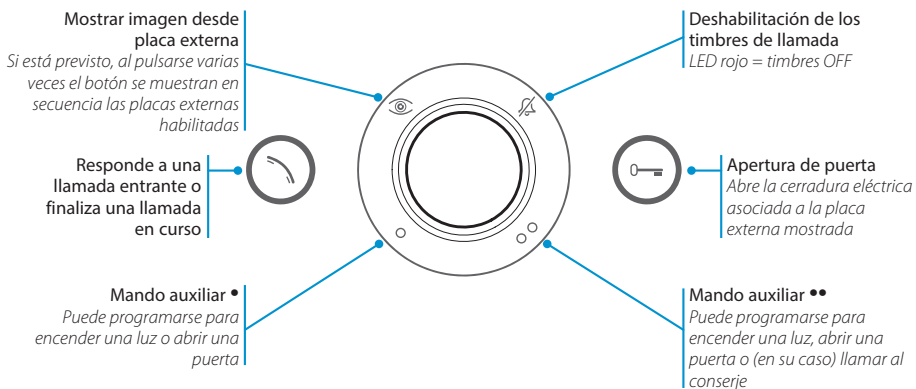
Principales funciones asociadas a los botones

Los botones táctiles permiten acceder de manera rápida e intuitiva a todas las funciones controladas desde el terminal y obtener un feedback inmediato de los eventos que afectan al sistema.



(*) Botón activo solo si hay una centralita de conserjería.

ES



Mantenimiento y uso del Terminal

No exponga la pantalla LCD a la luz directa del sol. Para la limpieza utilice solo paños suaves y secos o ligeramente empapados en agua. Para evitar que se active por accidente el terminal, use un paño de unos 5 mm de grosor. **No utilice ningún tipo de producto químico.**

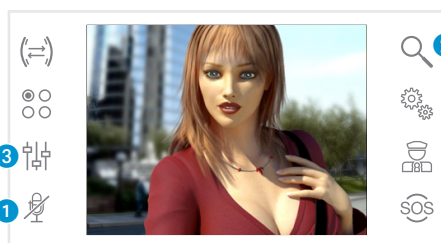
FUNCIONES BÁSICAS

¡ATENCIÓN! - El tipo de configuración de la instalación determina la presencia o ausencia de algunas de las funciones o pantallas presentadas en este manual.



Responder a una llamada

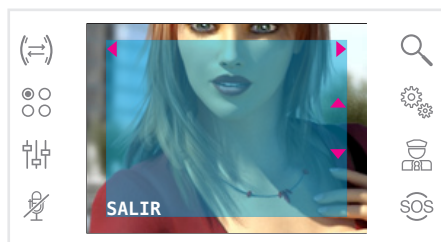
En caso de llamada, la pantalla mostrará la imagen del llamante captada por la placa externa de videoportero.



Responda a la llamada entrante pulsando el botón . Abra la puerta de la placa externa mostrada pulsando el botón .

1 Corte del audio hacia el llamante (función mute)

Al responder a la llamada estarán disponibles los siguientes mandos.



Zoom

El botón **2** permite aumentar la imagen mostrada. Pulse los iconos situados al lado de las flechas de dirección para ajustar el encuadre deseado.

Con el botón **SALIR** se vuelve al encuadre y nivel de aumento anteriores.



Ajustes de la imagen

El botón **3** permite acceder a los ajustes de la imagen.

Seleccione la función **CL** pulsando los iconos situados al lado de las flechas y utilice los botones para ajustar: Contraste, Brillo, **CL** Color.

Pulse el botón **GUARDAR** para confirmar los ajustes realizados.

FUNCIONES BÁSICAS

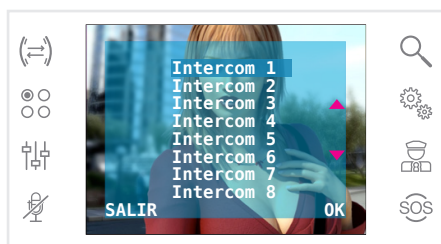


5

Transferir una llamada a otros internos

Función activa solo si está prevista en la configuración de la instalación.

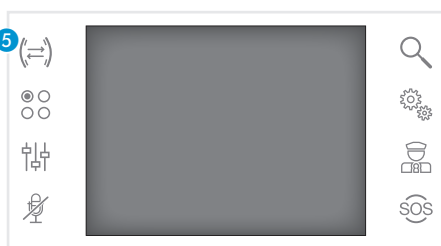
Con una comunicación activa, pulse el botón 4; aparecerá la lista de los internos a los que se puede desviar la llamada.



6

Seleccione el interno deseado mediante los botones ▲▼; pulse OK y espere a que responda el interno al que se ha llamado; para transferir la llamada, corte la comunicación con el botón 5.

ES



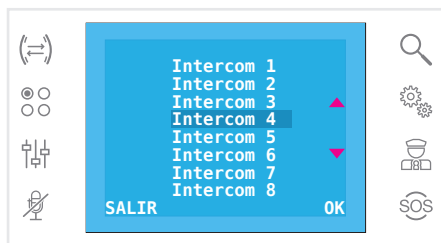
7

Intercomunicación

Función activa solo si está prevista en la configuración de la instalación.

Realizar una llamada a otros internos

Sin que haya ninguna comunicación activa, pulse el botón 5; aparecerá la lista de los internos a los que se puede llamar.

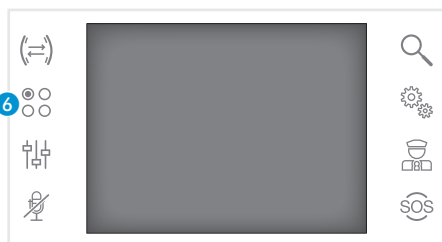


8

Seleccione el interno deseado mediante los botones ▲▼; pulse OK.

En cuanto responde el interno al que se ha llamado, se establece la comunicación audio entre internos.

FUNCIONES BÁSICAS



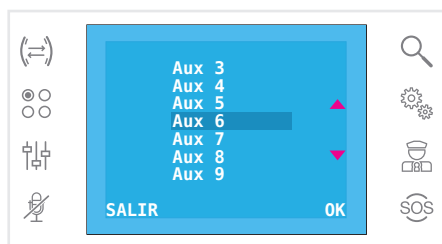
9

Mandos auxiliares

Función activa solo si está prevista en la configuración de la instalación.

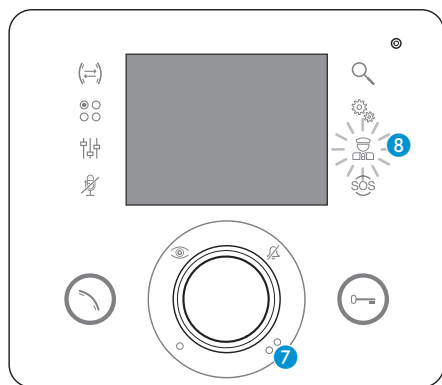
Activar un mando auxiliar

Con o sin comunicación activa, pulse el botón 6.



10

Seleccione el mando auxiliar que desea activar usando los botones ▲▼ y pulse **OK**.



11

Comunicación con la conserjería

Llamada al conserje

Si la instalación de video/portero incluye una centralita de conserjería, el botón 7 puede utilizarse para llamar a la conserjería.

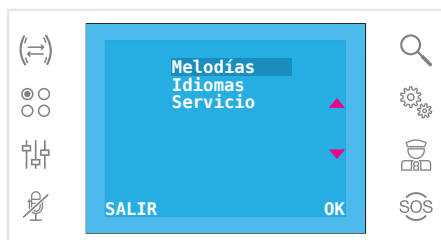
Lista de llamadas del conserje

El icono 8 encendido (rojo) indica que hay llamadas sin respuesta realizadas a su interno desde la conserjería.

Pulsando los botones 7 o 8 se comunica al conserje que se está disponible para recibir llamadas; la indicación luminosa se interrumpirá cuando se responda a la siguiente llamada procedente del conserje.


ES

CONFIGURACIÓN DEL DISPOSITIVO



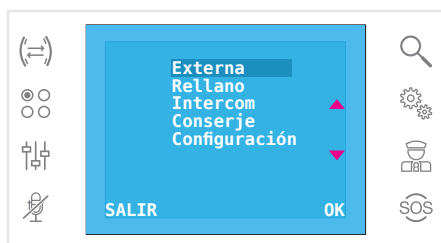
12

Ajustes generales

En la pantalla principal, pulse el icono  para acceder a la lista de las opciones de configuración.

Seleccionar una melodía para las llamadas

Seleccione la opción **MELODÍAS** usando los botones **▲▼** y pulse **OK**.



13

Pulse los botones **▲▼** para seleccionar el tipo de llamada al que asociar una melodía y pulse **OK**.



14

La melodía asignada actualmente al tipo de llamada es la que aparece marcada con el asterisco.

Para escuchar las melodías disponibles, desplace la lista mediante los botones **▲▼**; pulse el botón **OK** para asociar la melodía seleccionada al tipo de llamada.

Pulse **SALIR** para volver a la ventana anterior.

Una vez asignadas las melodías a todos los tipos de llamada, seleccione la opción de menú **CONFIGURACIÓN** mediante los botones **▲▼**; pulse el botón **OK**.



15

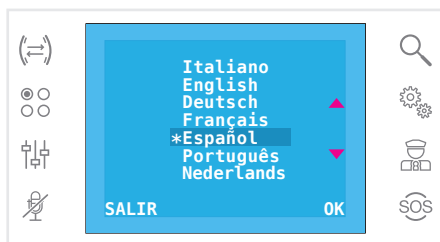
Seleccione la función que desea ajustar pulsando los iconos situados al lado de las flechas **▲▼** y utilice los botones **◀▶** para ajustar: volumen del timbre, volumen de los tonos y número de tonos.

Pulse el botón **GUARDAR** para confirmar los ajustes realizados.

Pulse **SALIR** para volver a la ventana anterior.

ES

CONFIGURACIÓN DEL DISPOSITIVO



16

Seleccionar el idioma de la interfaz

En la lista de opciones de configuración (fig. 12), seleccione la opción **Idiomas** usando los botones ▲▼ y pulse **OK**.

El idioma actual es el que aparece marcado con el asterisco.

Desplace la lista mediante los botones ▲▼; pulse el botón **OK** para elegir el idioma seleccionado.

Pulse **SALIR** para volver a la ventana anterior.



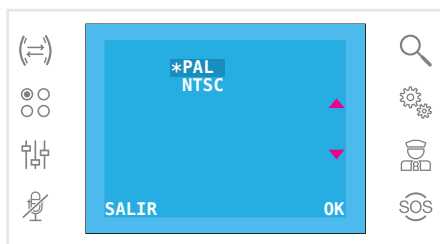
17

Configuración servicio

Acceso reservado a personal cualificado

En la lista de opciones de configuración (fig. 12), seleccione la opción **Servicio** usando los botones ▲▼ y pulse **OK**.

Seleccione la opción **Envío SN** usando los botones ▲▼ y pulse **OK** para identificar el dispositivo en una instalación programada por ordenador mediante software GW19373.



18

Seleccione la opción **Prog. Man.** usando los botones ▲▼ y pulse **OK** para programar el dispositivo en instalaciones de tipo 2 cables.

Seleccione la opción **Estándar de Vídeo** (fig. 17), usando los botones ▲▼ y pulse **OK** para acceder a la pantalla de configuración. El estándar actual es el que aparece marcado con el asterisco. Use los botones ▲▼ para mover la selección y pulse el botón **OK** para confirmar la selección.

Pulse **SALIR** para volver a la ventana anterior.



19

Seleccione la opción **Info** usando los botones ▲▼ y pulse **OK** para consultar la información sobre la versión del firmware del dispositivo.

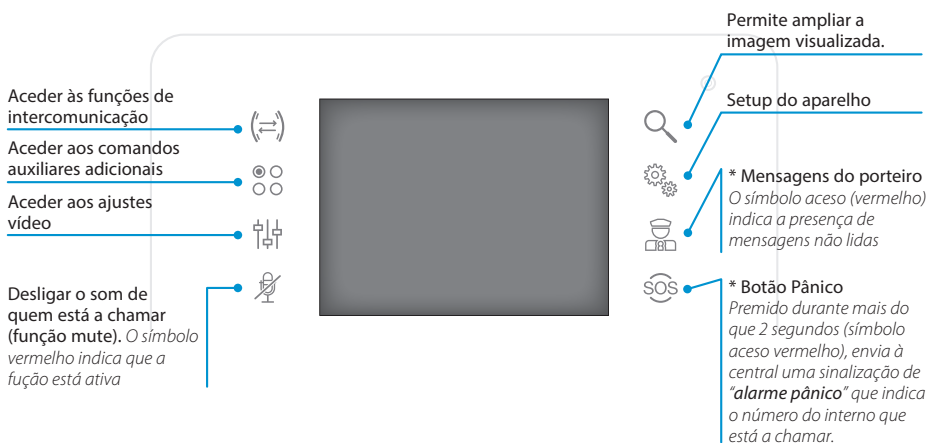
Pulse **SALIR** para volver a la ventana anterior.

ES

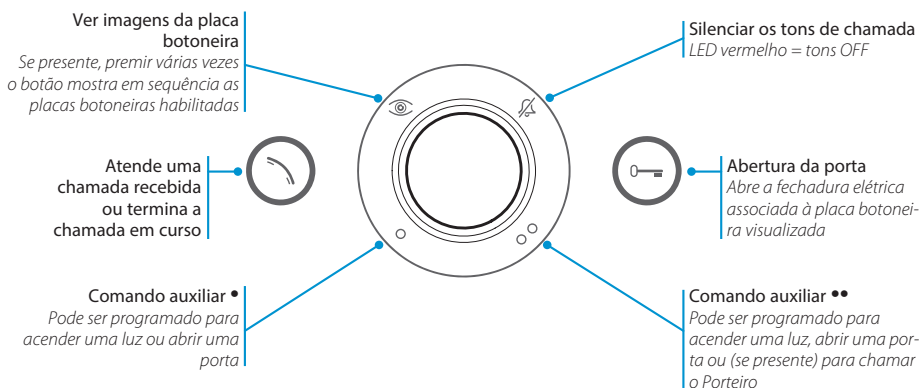
INFORMAÇÕES GERAIS

Funções principais associadas aos botões

Os botões de toque permitem aceder rapidamente e de maneira intuitiva a todas as funções geridas pelo terminal e obter um feed back imediato sobre os acontecimentos que ocorrem no sistema.



(*) Botão ativo só se presente uma central de portaria.

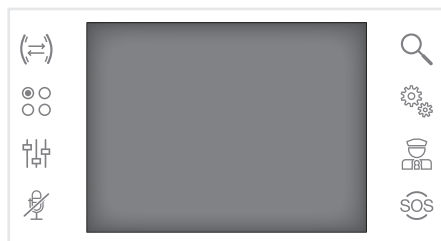


Manutenção e utilização do Terminal

Não exponha o ecrã LCD à luz direta do sol. Para a limpeza utilize apenas panos macios e secos ou ligeiramente humedecidos com água. Para evitar a ativação acidental do terminal, use um pano com aproximadamente 5 mm de grossura. **Não utilize qualquer tipo de produto químico.**

FUNÇÕES BÁSICAS



ATENÇÃO! - O tipo de configuração do equipamento determina a presença ou ausência de algumas das funções ou ecrãs ilustrados neste manual.



Atender uma chamada

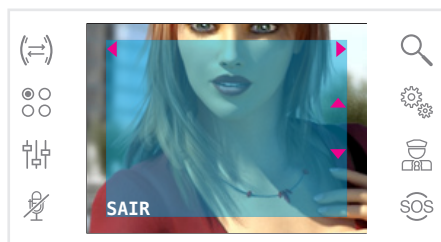
Em caso de chamada, o ecrã mostra a imagem do chamador filmado pelo vídeo porteiro externo.




Para atender uma chamada recebida, prima o botão  2. Para abrir a porta da placa botoneira visualizada, prima o botão .

1 Desligar o som de quem está a chamar (função mute)

Ao responder à chamada tem à disposição os seguintes comandos.



Zoom






O botão 2 permite ampliar a imagem visualizada. Prima os símbolos ao lado das setas de direção  para encontrar o enquadramento desejado.

O botão **SAIR** volta ao enquadramento e zoom anteriores.



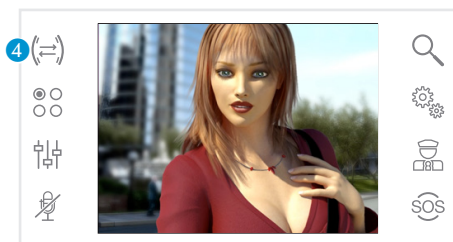
Regulações de vídeo

O botão 3 permite aceder às regulações de vídeo.

Selecione a função ( **CL**) premindo os símbolos ao lado das setas  e utilize os botões  para ajustar:  Contraste,  Brilho, **CL** Cor.

Prima o botão **GUARDAR** para confirmar os ajustes feitos.

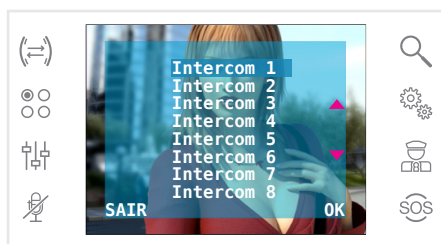
FUNÇÕES BÁSICAS



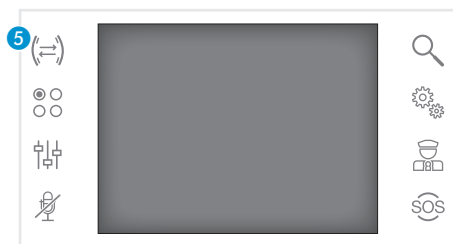
Transferir uma chamada para outros números internos

Função ativa só se prevista na configuração do sistema.

Com uma comunicação ativa prima o botão 4, aparece uma lista dos internos para os quais é possível transferir a chamada.



Selecione o interno desejado, usando os botões ▲▼; prima OK, aguarde a resposta do interno chamado; para transferir a chamada, termine a comunicação com o botão ↻.

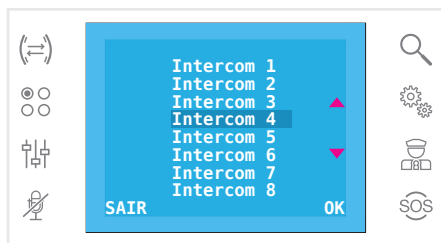


Intercomunicação

Função ativa só se prevista na configuração do sistema.

Fazer uma chamada para outros números internos

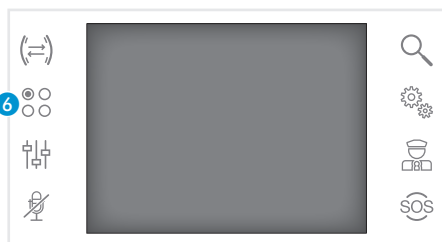
Sem qualquer comunicação ativa, prima o botão 5, aparece uma lista dos internos que podem ser chamados.



Selecione o interno desejado, usando os botões ▲▼; prima OK.

Assim que o número chamado atender, a comunicação áudio entre os internos tem início.

FUNÇÕES BÁSICAS

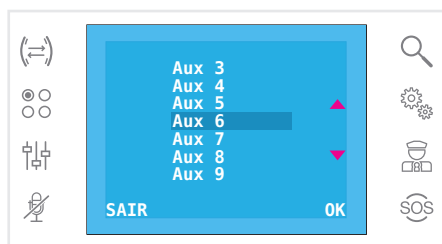


Comandos auxiliares

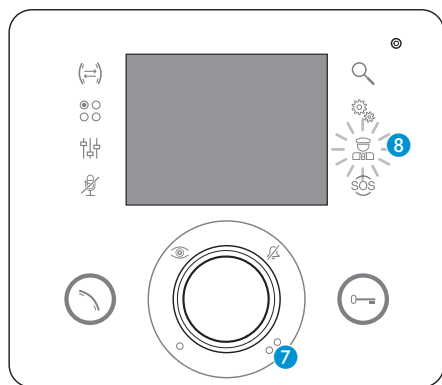
Função ativa só se prevista na configuração do sistema.

Ativar um comando auxiliar

Com ou sem comunicação ativa, prima o botão 6.



Selecione o comando auxiliar a ativar usando os botões ▲▼ e prima **OK**.



Comunicações com a portaria

Chamar o Porteiro

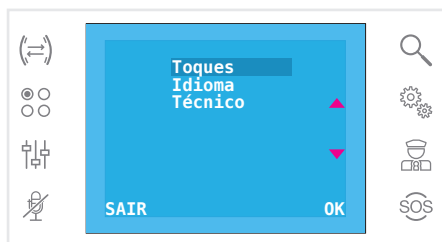
Se o sistema de vídeo porteiro prever a presença de uma central de portaria, o botão 7 pode ser utilizado para chamar a portaria.

Lista de chamadas do porteiro

O símbolo 8 aceso (vermelho), indica a presença de chamadas sem resposta realizadas pela portaria para o seu interno.


Carregando nos botões 7 ou 8 manifesta ao porteiro a disponibilidade para receber a chamada; a sinalização luminosa cessa quando a próxima chamada proveniente do porteiro recebe resposta.

SETUP DO APARELHO



12

Configurações gerais

Na página principal, prima o símbolo  para aceder à lista das opções de setup.

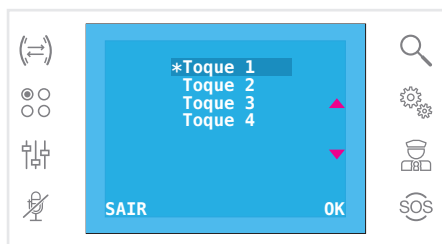
Selecionar um toque para as chamadas

Selecione a opção **TOQUES** usando os botões ▲▼ e prima **OK**.



13

Prima os botões ▲▼ para escolher o tipo de chamada ao qual associar um toque e prima **OK**.



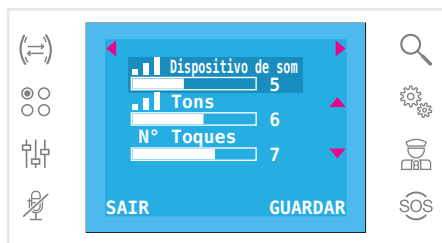
14

O toque assinalado com o asterisco é o atualmente atribuído ao tipo de chamada.

Para ouvir os toques disponíveis consulte a lista com os botões ▲▼; prima o botão **OK** para associar o toque selecionado ao tipo de chamada.

Prima **SAIR** para voltar à página anterior.

Após ter atribuído os toques a todos os tipos de chamada, selecione a opção do menu **SETUP** usando os botões ▲▼; prima o botão **OK**.



15

Selecione a função a definir, premindo os símbolos ao lado das setas ▲▼ e utilize os botões ◀▶ para definir: o volume do dispositivo de som, o volume dos tons e o número de toques.

Prima o botão **GUARDAR** para confirmar os ajustes feitos.

Prima **SAIR** para voltar à página anterior.

SETUP DO APARELHO



16

Definir o idioma da interface

Na lista das opções de setup (fig. 12), selecione a opção **Idioma** usando os botões ▲▼ e prima **OK**.

O idioma assinalado com o asterisco é o usado atualmente.

Consulte a lista com os botões ▲▼; prima o botão **OK** para escolher o idioma desejado.

Prima **SAIR** para voltar à página anterior.



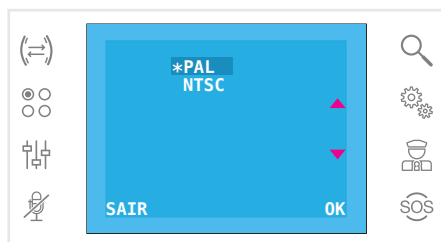
17

Setup técnico

Acesso reservado a pessoal qualificado

Na lista das opções de setup (fig. 12), selecione a opção **Técnico** usando os botões ▲▼ e prima **OK**.

Selecione a opção **Invio SN** usando os botões ▲▼ e prima **OK** para identificar o dispositivo num sistema programado com o PC usando o software GW19373.



18

Selecione a opção **Prog. Man.** usando os botões ▲▼ e prima **OK** para programar o aparelho num sistema de tipo 2 cabos.

Selecione a opção **Standard Video** (fig. 17), usando os botões ▲▼ e prima **OK** para aceder à página de setup. O standard assinalado com o asterisco é o usado atualmente. Use os botões ▲▼ para deslocar a seleção e prima o botão **OK** para confirmar a escolha.

Prima **SAIR** para voltar à página anterior.



19

Selecione a opção **Info** usando os botões ▲▼ e prima **OK** para visualizar informações relativas à versão firmware do aparelho.

Prima **SAIR** para voltar à página anterior.

PT

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti. Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräterteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräterteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evitese que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.



AI sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00

lunedì - venerdì - monday - friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com